

Gen

Chapter 21

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְהִיָּה פָקֶד אֶת־שָׂרָה כְּאִשָּׁר אִמֶּר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כְּאִשָּׁר דִּבֶּר׃
H1696 H8283 H3068 H0559 H8283 H0853 H3068

প্রভু সারার জন্য যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা রক্ষা করলেন। প্রভু সারার জন্য দেওয়া প্রতিশ্রুতি সম্পন্ন করলেন।

2 וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזָקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֲתוֹ אֱלֹהִים׃
H0430 H0853 H1696 H4150 H2208 H0085 H8283 H3205 H2029

সারা গর্ভবতী হলেন এবং এই বেশী বয়সে অব্রাহামের জন্য একটি পুত্র সন্তান প্রসব করলেন। ঈশ্বর যেভাবে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন সেভাবেই সব সম্পন্ন হল।

3 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שָׁם בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־לֹ אֲשֶׁר־יָלְדָהּ לֹ שָׂרָה יִצְחָק׃
H3327 H8283 H3205 H3205 H8034 H0853 H0085 H7121

সারা একটি পুত্রের জন্ম দিলেন এবং অব্রাহাম তার নাম রাখলেন ইসহাক।

4 וַיִּמָּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים כְּאִשָּׁר צִוָּה אֲתוֹ אֱלֹהִים׃
H0430 H0853 H6680 H3117 H8083 H3327 H0853 H0085

ইসহাকের আট দিন বয়স হলে। যেমনটি ঈশ্বর বলেছিলেন ঠিক সেইভাবে অব্রাহাম তাঁকে স্নান করলেন।

5 וַאַבְרָהָם בֶּן־מֵאָתָה שָׁנָה בְּהוֹלֵךְ לֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ׃
H3327 H0853 H3205 H8141 H3967 H0085

ইসহাকের জন্মের সময় অব্রাহামের বয়স ছিল ১০০ বছর।

6 וַתָּאֵם שָׂרָה צִחָק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כֹּל־הַשְׁמֵעַ יִצְחָק לִי׃
H6711 H8085 H3605 H0430 H6712 H8283 H0559

এবং সারা বললেন। “ঈশ্বর আমাকে আনন্দিত করেছেন। যে শুনবে সেই আমার সুখে সুখী হবে।

7 וַתָּאֵם וַתָּאֵם מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הַיֵּינִיקָה בָּנִים שָׂרָה כִּי־יָלְדָתִי בֶּן לְזָקְנָיו׃
H2208 H3205 H8283 H3243 H0085 H4310 H0559

কেউ ভাবে নি যে আমি অব্রাহামের পুত্রের জন্ম দেব। কিন্তু এই বৃদ্ধ বয়সেও আমি অব্রাহামকে পুত্র দিতে পেরেছি।”

8 וַיְהִי־לִּי הַיּוֹלֵד וַיִּמָּל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתָּה גְדוֹלָה בְּיוֹם הַנִּמָּל אֶת־יִצְחָק׃
H3327 H0853 H1580 H3117 H4960 H0085 H1580 H3206 H1431

ইসহাক ক্রমশঃ বড় হতে লাগল। শীঘ্রই সে শক্তখাবার খাওয়ার মত বড় হল। তখন অব্রাহাম একটা মস্ত ভোজ দিলেন।

9 וַתָּאֵם שָׂרָה אֶת־בֶּן־הַנָּרְ הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק׃
H6711 H0085 H3205 H4713 H1904 H0853 H8283 H7200

অব্রাহামের প্রথম সন্তানের জন্ম দিয়েছিল হাগার নামে মিশরীয় দাসী। সারা দেখলেন হাগারের সেই পুত্র ইসহাককে নিয়ে মজা করছে। তাই সারা বিচলিত হলেন।

10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גִּרְשׁ הָאֵמָּה הַזֹּאת וְאֵת בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאֵמָּה
H0519 H3423 H3808 H0853 H2063 H0519 H1644 H0085 H0559

הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק:
H3327 H2063

সারা অব্রাহামকে বললেন “ঐ দাসী আর তার পুত্রের হাত থেকে আমাদের বাঁচাও ওদের বিদায় করে দাও! যখন আমাদের মৃত্যু হবে তখন আমাদের যা কিছু ধন সম্পদ ইসহাকই পাবে আমি চাই না যে আমার পুত্র ইসহাকের সঙ্গে আমার দাসীর পুত্রও সবকিছুর ভাগ পাক!”

11 וַיֵּרַע הַדָּבָר מֵאֵד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל־אוֹדֶת בָּנוֹ:
H0182 H0085 H3966 H1697

এতে অব্রাহাম খুব বিচলিত হলেন তিনি তাঁর পুত্র ইশ্মায়েলের জন্যে উদ্বিগ্ন হলেন

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֵל־וַיֵּרַע בְּעֵינָיו עַל־הַנְּעָר וְעַל־אַמְתָּהּ כָּל־
H3605 H0519 H5288 H0408 H0085 H0413 H0430 H0559

אַשֵּׁר תֹאמַר אֵלָיו שָׂרָה שָׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לָהּ וַיֵּרַע:
H2233 H7121 H3327 H8085 H8283 H0413 H0559

কিন্তু অব্রাহামকে ঈশ্বর বললেন “ঐ পুত্র আর দাসীর জন্যে চিন্তা করো না সারা যা চায় তাই করো তোমার একমাত্র উত্তরাধিকারী হবে ইসহাক

13 וְגַם אֶת־בֶּן־הָאֵמָּה לִנְוִי אֲשִׁמְנוּ כִּי וַיֵּרַע הוּא:
H1931 H2233 H0519 H0853 H1571

কিন্তু তোমার দাসী পুত্রকেও আমি আশীর্বাদ করব সে তোমার পুত্র সূতরাং তার পরিবার থেকেও আমি এক মহান জাতি সৃষ্টি করব”

14 וַיִּשָּׁכֶם וַאֲבָרְהָם בְּבָקָר וַיִּקְח־לָחֶם וְחֶמֶת מִיֵּין אֶל־הָנָר שָׁם עַל־
H1904 H0413 H5414 H4325 H2573 H3899 H3947 H1242 H0085 H7925

שִׁכְמָה וְאֵת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַּהּ וַתֵּלֶךְ וַתָּחַע בְּמִדְבָּר שָׁבַע־בָּאָר
H0884 H8582 H3212 H7971 H3206 H0853 H7926

পরদিন খুব ভোরে অব্রাহাম কিছু খাদ্য ও পানীয় জল এনে হাগারকে দিলেন তাই সম্মল করে হাগার পুত্রকে নিয়ে চলে গেল হাগার সেই স্থান ত্যাগ করে বেরুশোবা মরুভূমির মধ্যে ঘুরে বেড়াতে লাগল

15 וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֶמֶת וַתִּשְׁלַח אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִם:
H7880 H0259 H8478 H3206 H0853 H7993 H2573 H4325 H3615

কিছুক্ষণ পরে সব জল ফুরিয়ে গেল পিপাসা মেটাবার জন্যে আর কিছু থাকল না তখন হাগার তার পুত্রকে একটা ঝোপের নীচে রাখল

16 וַתֵּלֶךְ וַתָּשָׁב לָהּ מִנְּגַד הָרֶחֶק כְּמַטְחֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אֶל־אַרְאַה בְּמוֹת הַיֶּלֶד
H3206 H4194 H7200 H0408 H0559 H7198 H2909 H7368 H5048 H3427 H3212

וַתָּשָׁב מִנְּגַד וַתִּשָּׂא אֶת־קֶלֶה וַתִּבָּרַח:
H1058 H0853 H5375 H5048 H3427

হাগার খানিকটা দূরে হেঁটে গেল তারপর সেখানেই বসে পড়ল হাগারের ভয় হল জলের অভাবে তার পুত্র বোধ হয় মারা যাবে পুত্রের মৃত্যু সে দেখতে পারবে না তাই সেখানে বসে বসে সে কাঁদতে লাগল

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל הַנֶּעֱר וַיִּקְרָא מִלְאָךְ וְאֱלֹהִים אָל-הָנָר מִן-הַשָּׁמַיִם

[H8064](#) [H1904](#) [H0413](#) [H0430](#) [H4397](#) [H7121](#) [H5288](#) [H0853](#) [H0430](#) [H8085](#)

וַיֹּאמֶר לָהּ מַה-לָּךְ הָנָר אָל-תִּירָאִי כִּי-שָׁמַע אֱלֹהִים אָל-קוֹל הַנֶּעֱר

[H5288](#) [H0413](#) [H0430](#) [H8085](#) [H3372](#) [H0408](#) [H1904](#) [H4100](#) [H0559](#)

בְּאִשָּׁר הוּא-שָׁם:

[H8033](#) [H1931](#)

ঈশ্বর সেই পুত্রের কান্না শুনতে পেলেন এবং স্বর্গ থেকে ঈশ্বরের দূত হাগারকে বলল। “কি হয়েছে? ভয় পেও না! প্রভু তোমার পুত্রের কান্না শুনতে পেয়েছেন।”

18 קוֹמִי שָׂאִי אֶת-הַנֶּעֱר וְהַחֲזִיקִי אֶת-יָדָךְ בּוֹ כִּי-לִגְוִי גִדּוֹל אֲשִׁימוֹנִי:

[H3027](#) [H0853](#) [H2388](#) [H5288](#) [H0853](#) [H5375](#)

যাও। পুত্রকে গিয়ে দেখ। ওর হাত ধরে এগিয়ে চলো। আমি তাকে এক বৃহৎ জাতির পিতা করব।”

19 וַיִּפְקֹחַ אֱלֹהִים אֶת-עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתַּמְלֵא אֶת-הַחֲמֹת מַיִם וַתִּשָּׂק

[H8248](#) [H4325](#) [H2573](#) [H0853](#) [H4390](#) [H3212](#) [H4325](#) [H0875](#) [H7200](#) [H0853](#) [H0430](#) [H6491](#)

אֶת-הַנֶּעֱר:

[H5288](#) [H0853](#)

তখন হাগার ঈশ্বরের কৃপায় একটা কূপ দেখতে পেল। তারপর হাগার সেই কূপের জলে নিজের জলপাত্র পূর্ণ করল। তারপর সেই জল নিয়ে গিয়ে পুত্রকে পান করাল।

20 וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת-הַנֶּעֱר וַיְגִדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה קִשְׁתָּ:

[H7199](#) [H1961](#) [H3427](#) [H1431](#) [H5288](#) [H0854](#) [H0430](#) [H1961](#)

সেই পুত্র বড় হতে লাগল আর ঈশ্বর সারাক্ষণ তার সঙ্গে থাকলেন। ইশ্মায়েল সেই মরুভূমির মধ্যেই বড় হতে লাগল। ক্রমে ক্রমে সে হল একজন শিকারী। তীরধনুকে সে হয়ে উঠল খুব দক্ষ।

21 וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר פָּאֵרָן וַתִּקַּח-לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מִמִּצְרַיִם: פ

[H4714](#) [H0776](#) [H0802](#) [H0517](#) [H3947](#) [H6290](#) [H3427](#)

তার মা এক মিশরীয় কন্যার সঙ্গে তার বিয়ে দিল। তারা সেই পারণ নামের মরুভূমিতেই বাস করতে লাগল।

22 וַיְהִי בָּעֵת הַהוּא וַיֹּאמֶר אַבְרָמָהּ וּפִיכֹל שָׂרָ-צָבָאוּ אָל-אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים

[H0430](#) [H0559](#) [H0085](#) [H0413](#) [H8269](#) [H6369](#) [H0040](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1961](#)

עֲמֹךְ בְּכָל-אֲשֶׁר-אַתָּה עֹשֶׂה:

[H3605](#)

তারপর অবীমেলক ও ফীখোল অব্রাহামের সঙ্গে কথা বললেন। ফীখোল ছিলেন অবীমেলকের সৈন্যবাহিনীর প্রধান। তাঁরা অব্রাহামকে বললেন। “তোমার সব কাজেতেই ঈশ্বর তোমার সঙ্গে আছেন।”

23 וַעֲתָה הַשְׁבְּעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנָּה אִם-תִּשְׁקַךְ לִּי וּלְיִנִּי וּלְנָכְרִי כַּחֲדָר אֲשֶׁר-

[H5220](#) [H5209](#) [H8266](#) [H2008](#) [H0430](#) [H7650](#) [H6258](#)

עֲמִיתִי עֲמֹךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-תָּרַתָּ בָּהּ:

[H0776](#)

[H5978](#)

সুতরাং ঈশ্বরের সাক্ষাতে তুমি আমায় একটা প্রতিশ্রুতি দাও। প্রতিজ্ঞা করো যে তুমি আমার ও আমার সন্তানসন্ততির প্রতি ন্যায়পরায়ণ থাকবে। প্রতিশ্রুতি দাও যে তুমি আমার প্রতি এবং যে দেশে বাস করছ সেই দেশের প্রতি ন্যায়পরায়ণ হবে। প্রতিশ্রুতি দাও যে আমি তোমার প্রতি যেরকম ন্যায়পরায়ণ। তুমিও আমার প্রতি সেরকম ন্যায়পরায়ণ হবে।”

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנִי׃
H0559 H0085 H0595 H7650

এবং অব্রাহাম বললেন। “আমি প্রতিজ্ঞা করছি যে আপনি আমার প্রতি যেরকম আচরণ করেছেন আমিও আপনার প্রতি সেরকম আচরণ করব।”

וַהֲלוֹכְתָּ אַבְרָהָם אִתְּ אַבְיִמֶלֶךְ׃
H3198 H0085 H0853 H0040 H0182 H0875 H4325 H1497 H5650 H0040

তারপর অব্রাহাম অবীমেলকের কাছে একটা অভিযোগ করলেন। অব্রাহাম অবীমেলকের কাছে অভিযোগ করলেন যে তাঁর দাসরা একটা পানীয় জলের কূপ অধিকার করে রেখেছে। সেই কূপটি অব্রাহামের দাসরা খনন করেছিল।

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְגַם־אֲנִי לֹא־
H0559 H0040 H3808 H3045 H4310 H0853 H1697 H2088 H1571 H3808
הַגִּדְתָּ לִּי וְגַם־אֲנִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם׃
H5046 H1571 H0595 H3808 H0805 H1115 H3117

কিন্তু অবীমেলক বললেন। “কে এরকম করেছে আমি জানি না। আপনি তো এর আগে এ ব্যাপারে কখনও কিছু বলেন নি।”

וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃
H3947 H0085 H6629 H1241 H5414 H0040 H3772 H8147 H1285

সুতরাং অব্রাহাম আর অবীমেলক দুজনে চুক্তি করলেন। অবীমেলক চুক্তির প্রমাণ হিসেবে অব্রাহামকে কয়েকটা মেষ আর গবাদি পশু দিলেন।

וַיִּצָּב אַבְרָהָם אֶת־שִׁבְעַ כְּבָשָׂת הַצֹּאן לְבְרִית׃
H5324 H0085 H0853 H7651 H3535 H6629 H0905

অব্রাহাম অবীমেলকের সামনে সাতটা মেষ পৃথক করে রাখলেন।

וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֵל־אַבְרָהָם מָה הִנָּה שִׁבְעַ כְּבָשָׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבְרִית׃
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H2007 H7651 H3535 H0428 H5324 H0905

অবীমেলক অব্রাহামকে জিজ্ঞেস করলেন। “আমার সামনে এই সাতটা মেষ পৃথক করে রাখলেন কেন?”

וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שִׁבְעַ כְּבָשָׂת תָּקַח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תְּהִיָּה לִּי לְעֵדָה כִּי
H0559 H0853 H7651 H3535 H3947 H3027 H5668 H1961
חֲפָרַתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃
H2658 H0853 H0875 H2063

অব্রাহাম উত্তর দিলেন। “আপনি যখন এই সাতটা মেষ আমার কাছ থেকে নেবেন তখন প্রমাণিত হবে যে আমি এই কূপ খনন করেছিলাম।”

עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא שְׁבַע־בְּאֵר כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃
H7121 H4725 H1931 H0884 H8033 H7650 H8147

তারপর থেকে ঐ কূপের নাম হল বের্শেবা। কারণ ঐ স্থানে দুজনে পরস্পরের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন।

32 וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁבַע־בָּאָר וַיָּקֻם אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שָׂר-צָבָאוּ וַיֵּשְׁבוּ אֶל-אֶרֶץ
H0776 H0413 H7725 H8269 H6369 H0040 H0884 H1285 H3772

פְּלִשְׁתִּים:

H6430

অতএব বের্শেবাতে অব্রাহাম ও অবীমেলক দুজনে একটা চুক্তিসম্পাদন করলেন। তারপর অবীমেলক তাঁর সৈন্যাধ্যক্ষদের নিয়ে পলেষ্টীয়দের দেশে ফিরে গেলেন।

33 וַיָּטַע אֲשֵׁל שְׁבַע־בָּאָר וַיִּקְרָא שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עֹלָם:
H5769 H0410 H3068 H8034 H8033 H7121 H0884 H0815 H5193

বের্শেবাতে অব্রাহাম একটা চিরহরিৎ ঝাউগাছ রোপণ করলেন। সেখানে তিনি প্রভু শাস্বত ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন।

34 וַיָּנָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ
H3117 H6430 H0776 H0085

অব্রাহাম পলেষ্টীয়দের দেশে বহুকাল বাস করলেন।